



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pro práva žen a rovnost pohlaví

PE429.686v01-00

14. 10. 2009

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

1 - 29

Návrh usnesení
Eva-Britt Svensson
(PE428.244v01-00)

o opatření EU na podporu rovnosti žen a mužů při sladování pracovních a rodinných práv a povinností

AM_Com_NonLegRE

Pozměňovací návrh 1
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Návrh usnesení
Název

Návrh usnesení

o opatření EU na podporu rovnosti žen a mužů při vyvažování **pracovních a rodinných práv a povinností**

Pozměňovací návrh

o opatření EU na podporu rovnosti žen a mužů při vyvažování **pracovního a rodinného života**

Or. fr

Pozměňovací návrh 2
Edite Estrela

Návrh usnesení
Bod odůvodnění C a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

Ca. vzhledem k tomu, že nové formy organizace práce musí vycházet z důkladného zvážení forem práce, pracovní doby a volného času, aby bylo zajištěno rozdělení pracovních a rodinných povinností mezi jednotlivé členy rodiny,

Or. pt

Pozměňovací návrh 3
Iratxe García Pérez

Návrh usnesení
Bod odůvodnění D

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

D. vzhledem k tomu, že rodinné politiky by měly přispět k dosažení rovnosti mezi ženami a muži a že je třeba *ji* posuzovat s ohledem na demografické změny,

D. vzhledem k tomu, že rodinné politiky by měly přispět k dosažení rovnosti mezi ženami a muži a že je třeba *je* posuzovat s ohledem na demografické změny,

důsledky stárnutí obyvatelstva, uzavírání mezigenerační propasti, podporu účasti žen na pracovním procesu a sdílení pečovatelských povinností mezi ženami a muži,

důsledky stárnutí obyvatelstva, uzavírání mezigenerační propasti, podporu účasti žen na pracovním procesu, **zvětšující se rozmanitost rodinných struktur (neúplné rodiny, páry žijící v partnerském svazku a páry stejného pohlaví)** a sdílení pečovatelských povinností mezi ženami a muži,

Or. es

Pozměňovací návrh 4 **Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler**

Návrh usnesení **Bod odůvodnění D**

Návrh usnesení

D. vzhledem k tomu, že rodinné politiky by měly přispět k dosažení rovnosti mezi ženami a muži a že je třeba *ji* posuzovat s ohledem na demografické změny, důsledky stárnutí obyvatelstva, uzavírání mezigenerační propasti, podporu účasti žen na pracovním procesu a sdílení pečovatelských povinností mezi ženami a muži,

Pozměňovací návrh

D. vzhledem k tomu, že rodinné politiky by měly přispět k dosažení rovnosti mezi ženami a muži a že je třeba *je* posuzovat s ohledem na **ekonomickou krizi**, demografické změny, důsledky stárnutí obyvatelstva, uzavírání mezigenerační propasti, podporu účasti žen na pracovním procesu a sdílení pečovatelských povinností mezi ženami a muži,

Or. fr

Pozměňovací návrh 5 **Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler**

Návrh usnesení **Bod odůvodnění E**

Návrh usnesení

E. vzhledem k tomu, že **pobízení mužů** k tomu, aby na sebe vzali stejný díl rodinných povinností, **se dosud v mnoha členských státech nesetkalo s kýženým výsledkem, a proto by měla být přijata**

Pozměňovací návrh

E. vzhledem k tomu, že **několik členských států přijalo opatření pobízející muže** k tomu, aby na sebe vzali stejný díl rodinných povinností **a zkušenosti těchto členských států je třeba důkladně**

opatření, která by účinněji podporovala rovnoměrnější rozdělení rodinných povinností mezi muži a ženami,

analyzovat, což umožní výměnu osvědčených postupů mezi členskými státy a podpoří uplatňování těchto postupů v členských státech, kde to je možné,

Or. fr

Pozměňovací návrh 6
Edite Estrela

Návrh usnesení
Bod odůvodnění E a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

Ea. vzhledem k tomu, že většina členských států zdaleka nesplnila cíle, které stanovila Evropská rada v Barceloně v roce 2002 v oblasti služeb péče o dítě, a vzhledem k tomu, že dostupnost těchto služeb je základní podmínkou, která umožňuje sladit pracovní, rodinný a soukromý život,

Or. pt

Pozměňovací návrh 7
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Návrh usnesení
Bod odůvodnění F

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

F. vzhledem k tomu, že členské státy by měly stanovit účinné, přiměřené a odrazující tresty pro všechny případy, kdy dojde k porušení povinností vyplývajících z právních předpisů Společenství na podporu rovnosti mezi ženami a muži v oblasti vyvažování pracovních a rodinných práv a povinností a zejména k porušení povinností vyplývajících ze směrnice Rady, kterou se

vypouští se

provádí revidovaná rámcová dohoda o rodičovské dovolené uzavřená mezi organizacemi BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP a EKOS a zrušuje se směrnice 96/34/ES, až a bude-li tato směrnice přijata,

Or. fr

Pozměňovací návrh 8
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Návrh usnesení
Bod odůvodnění F a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

Fa. vzhledem k tomu, že cílem ustanovení týkajících se rodičovské dovolené musí být ochrana dětí, zároveň však tato ustanovení musí zabránit znevýhodnění nejen žen, ale i otců na pracovním trhu,

Or. fr

Pozměňovací návrh 9
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Návrh usnesení
Bod 2

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

2. konstatuje ovšem, že výše uvedená rámcová dohoda stanovuje pro rodičovskou dovolenou pouze minimální požadavky a ustanovení; konstatuje proto, že pokud jde o prosazování pružných metod, které přispějí k dosažení rovnováhy mezi pracovním a soukromým životem a sladění pracovního, soukromého a rodinného života, měla by být tato dohoda chápána pouze jako první krok;

2. konstatuje, že sociální partneři dosáhli shody, pokud jde o zdokonalení směrnice 96/34/ES, nezměnili však zásadním způsobem dřívější ustanovení, zejména pokud jde o případná ustanovení týkající se rodičovské dovolené pro muže;

Pozměňovací návrh 10
Iratxe García Pérez

Návrh usnesení
Bod 2 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

2a. připomíná, že opatření, která by umožnila lépe sladit různé oblasti činnosti, patří do rozsáhlejšího politického programu, který se zabývá potřebami zaměstnavatelů a zaměstnanců a jehož cílem je zlepšit schopnost přizpůsobení a začlenění;

Or. es

Pozměňovací návrh 11
Iratxe García Pérez

Návrh usnesení
Bod 2 b (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

2b. zdůrazňuje, že řada členských států již má k dispozici širokou škálu politických opatření a postupů v oblasti dovolené, zařízení péče o dítě a úpravy pracovních podmínek, které jsou přizpůsobeny potřebám zaměstnanců a zaměstnavatelů a jejichž cílem je pomoci osobám s dětmi sladit pracovní život s životem soukromým a rodinným; zdůrazňuje, že je třeba vzít tuto skutečnost v úvahu při zavádění rámcové dohody;

Or. es

Pozměňovací návrh 12
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Návrh usnesení
Bod 3

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

3. vyjadřuje politování zejména nad tím, že do stávající rámcové dohody nejsou zahrnuty nebo v ní nejsou odpovídajícím způsobem zohledněny níže uvedené otázky:

vypouští se

a. jednotný přístup k opatřením pro lepší sladění pracovního a soukromého života; odlišným návrhům uvedeným v tzv. „balíčku pro sladění pracovního a soukromého života“ by do značné míry prospělo, kdyby mezi různými aktéry došlo k výměně názorů na to, jaký by jednotlivá opatření mohla mít rozsah a jak by se různá opatření mohla vzájemně doplňovat;

b. zavedení nároku na otcovskou dovolenou na úrovni EU (tj. otcovské dovolené poskytované při narození či osvojení dítěte); tato dovolená by otcům umožnila, aby si k dítěti vytvořili první citové pouto, a povzbudila by muže a ženy k rovnoměrnějšímu rozdělení pečovatelských povinností;

c. zavedení zvláštních pravidel platných pro nárok na dovolenou v případě osvojení dítěte (ustanovení 4 dohody), jako jsou délka, platební nároky a (ne)přenositelnost dovolené v případě osvojení dítěte;

d. zavedení nároku na dovolenou za účelem péče o rodinné příslušníky (staré rodiče nebo závislé osoby, jako je například zdravotně postižený rodinný příslušník nebo rodinný příslušník, který trpí smrtelnou nemocí); vzhledem k tomu, že populace stárne a míra porodnosti klesá, mohla by taková opatření pomoci ženám a mužům, kteří pečují o starší

závislé osoby, a usnadnit současné plnění rodičovských i pracovních povinností;
e. přehodnocení otázky odměňování; jde o velmi důležitý faktor k zajištění toho, aby si rodičovskou dovolenou mohli efektivně vybírat ženy i muži; otázka odměňování je také klíčová při rozhodování, kdo z partnerů na dovolenou nastoupí; ponechání této důležité otázky na uvážení členských států bude mít navíc nerovnoměrný dopad na domácnosti s jedním příjmem a jejich možnosti, jak takové dovolené využít, zejména pak na ženy, které tvoří většinu neúplných domácností, a na domácnosti se zdravotně postiženými či chronicky nemocnými dětmi, v jejichž případě jsou diskreční opatření týkající se mimořádné dovolené rovněž ponechána na uvážení členských států;
f. ustanovení o nepřevoditelnosti rodičovské dovolené v celé délce čtyř měsíců; ženám by se v souvislosti s tímto ustanovením mohlo stále ještě stát, že opustí pracovní trh na dobu sedmi měsíců, zatímco v případě, kdy by si tuto dovolenou vybral muž, činila by tato doba jeden měsíc;
g. zvýšení věku dítěte, na základě kterého je možné si rodičovskou dovolenou vybrat (tedy na osm let v souladu se směrnicí 96/34/ES); je ovšem nezbytné pokrýt celé období dětství/dospívání; pokud jde o děti se zvláštními potřebami či se zdravotním postižením, může se stát, že tyto potřeby či postižení nebudou v ranném dětství odhaleny a mohou si po dobu dětství či dospívání vyžádat dlouhodobou neustálou péči;

Or. fr

Pozměňovací návrh 13
Edite Estrela

Návrh usnesení
Bod 3 – písm. b

Návrh usnesení

b. zavedení nároku na **otcovskou** dovolenou na úrovni EU (tj. *otcovské dovolené poskytované* při narození či osvojení dítěte); tato dovolená by otcům umožnila, aby si k dítěti vytvořili první citové pouto, a povzbudila by muže a ženy k rovnoměrnějšímu rozdělení pečovatelských povinností;

Pozměňovací návrh

b. zavedení nároku na **nepřevoditelnou placenou rodičovskou** dovolenou **pro muže bez ztráty jakýchkoli práv** na úrovni EU (tj. *otcovskou dovolenou poskytovanou* při narození či osvojení dítěte); tato dovolená by otcům umožnila, aby si k dítěti vytvořili první citové pouto, a povzbudila by muže a ženy k rovnoměrnějšímu rozdělení pečovatelských povinností;

Or. pt

Pozměňovací návrh 14
Antonyia Parvanova

Návrh usnesení
Bod 3 – písm. d

Návrh usnesení

d. zavedení nároku na dovolenou za účelem péče o rodinné příslušníky (staré rodiče nebo závislé osoby, jako je například zdravotně postižený rodinný příslušník nebo rodinný příslušník, který trpí smrtelnou nemocí); vzhledem k tomu, že populace stárne a míra porodnosti klesá, mohla by taková opatření pomoci ženám a mužům, kteří pečují o starší závislé osoby, a usnadnit současné plnění rodičovských i pracovních povinností;

Pozměňovací návrh

d. zavedení nároku na dovolenou za účelem péče o rodinné příslušníky (staré rodiče nebo závislé osoby, jako je například zdravotně postižený rodinný příslušník nebo rodinný příslušník, který trpí smrtelnou nemocí); vzhledem k tomu, že populace stárne a míra porodnosti klesá, mohla by taková **opatření, například pružnější pracovní doba**, pomoci ženám a mužům, kteří pečují o starší závislé osoby, a usnadnit současné plnění rodičovských i pracovních povinností;

Or. en

Pozměňovací návrh 15
Antonyia Parvanova

Návrh usnesení
Bod 3 – písm. d a (nové)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

da. zavedení opatření nezbytných pro to, aby zaměstnanec, jehož stálá partnerka porodila dítě, mohl čerpat zvláštní dovolenou, do níž by patřila i nevyužitá část mateřské dovolené, kterou matka nevyčerpala, protože zemřela nebo je zdravotně postižená;

Or. en

Pozměňovací návrh 16
Raül Romeva i Rueda, Caroline Lucas

Návrh usnesení
Bod 3 – písm. g a (nové)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

ga. ustanovení, která by zaručila kontinuitu nároků v oblasti sociálního zabezpečení v době dovolené; kontinuita všech nároků v oblasti sociálního zabezpečení (např. nároku na důchod a nároku na dávky v nezaměstnanosti) je zásadní podmínkou pro to, aby muži a ženy nebyli ve vyšší míře ohroženi chudobou, pokud se rozhodli přerušit pracovní život a pečovat o členy své rodiny; tato záležitost by neměla být ponechána na uvážení členských států;

Or. en

Pozměňovací návrh 17
Raül Romeva i Rueda, Caroline Lucas

Návrh usnesení
Bod 3 – písm. g b (nové)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

gb. ustanovení v oblasti flexibility, která je zásadní podmínkou pro to, aby muži skutečně čerpali rodičovskou dovolenou; pokud bude možnost poskytovat flexibilně dovolenou (na celou pracovní dobu, na část pracovní doby, po částech nebo systémem kompenzačních časových jednotek) ponechána pouze na úvaze členských států, může dojít k vážnému ohrožení vyváženého rozdělení povinností souvisejících s péčí o dítě mezi muže a ženy;

Or. en

Pozměňovací návrh 18
Raül Romeva i Rueda, Caroline Lucas

Návrh usnesení
Bod 3 – písm. g c (nové)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

gc. podmínky způsobilosti. Pokud budou mít členské státy a/nebo sociální partneři možnost podmiňovat právo na rodičovskou dovolenou dobou zaměstnání a/nebo odpracovanou dobou, která nesmí být delší jednoho roku, může tato okolnost odrazovat pracovníky se smlouvou na dobu určitou a dočasné pracovníky od využívání tohoto práva. Taková ustanovení jsou ostatně v rozporu s cíli EU v oblasti mobility pracovníků.

Or. en

Pozměňovací návrh 19
Antonya Parvanova

Návrh usnesení
Bod 3 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

3a. vybízí členské státy, které dosud nezavedly neodvolatelné právo na rodičovskou dovolenou pro muže, aby tak učinily s cílem podporovat rovnoprávnou účast obou rodičů na výkonu rodinných práv a povinností;

Or. en

Pozměňovací návrh 20
Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Návrh usnesení
Bod 4

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

4. domnívá se, že je nezbytné, aby rodičovskou dovolenou pro muže, dovolenou v případě osvojení dítěte a dovolenou za účelem péče o rodinné příslušníky upravovaly dodatečné právní předpisy Společenství, a žádá Komisi, aby v této záležitosti předložila nové návrhy právních předpisů; žádá v této souvislosti Komisi a Radu, aby co nejdříve navázaly účinný dialog s Parlamentem;

vypouští se

Or. fr

Pozměňovací návrh 21
Edite Estrela

Návrh usnesení
Bod 4

Návrh usnesení

4. domnívá se, že je nezbytné, aby **rodičovskou dovolenou**, dovolenou v případě osvojení dítěte a dovolenou za účelem péče o rodinné příslušníky upravovaly dodatečné právní předpisy Společenství, a žádá Komisi, aby v této záležitosti předložila nové návrhy právních předpisů; žádá v této souvislosti Komisi a Radu, aby co nejdříve navázaly účinný dialog s Parlamentem;

Pozměňovací návrh

4. domnívá se, že je nezbytné, aby dovolenou v případě osvojení dítěte a dovolenou za účelem péče o rodinné příslušníky upravovaly dodatečné právní předpisy Společenství, a žádá Komisi, aby v této záležitosti předložila nové návrhy právních předpisů; žádá v této souvislosti Komisi a Radu, aby co nejdříve navázaly účinný dialog s Parlamentem;

Or. pt

Pozměňovací návrh 22

Edite Estrela

Návrh usnesení

Bod 4 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

4a. domnívá se, že rodičovská dovolená pro muže má být zahrnuta do návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice Rady 92/85/EHS ze dne 19. října 1992 o zavádění opatření pro zlepšení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci těhotných zaměstnankyň a zaměstnankyň krátce po porodu nebo kojících zaměstnankyň¹;

Or. pt

Pozměňovací návrh 23

Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler

Návrh usnesení

Bod 4 a (nový)

¹ Úř. věst. L 348, 28.11.1992, s. 1.

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

4a. žádá Komisi a členské státy, aby i nadále prováděly analýzu důsledků uplatňování ustanovení o rodičovské dovolené pro muže, dovolené v případě osvojení dítěte nebo dovolené za účelem péče o rodinné příslušníky v členských státech, kde tyto dovolené existují; v případě, že by tyto zkušenosti byly pozitivní a daly by se uplatnit i v jiných členských státech, žádá Komisi, aby zvážila možnost předložení návrhu směrnice o rodičovské dovolené pro muže, dovolené v případě osvojení dítěte a dovolené za účelem péče o rodinné příslušníky, neboť s touto možností počítala ve svém pracovním programu na rok 2009;

Or. fr

Pozměňovací návrh 24
Iratxe García Pérez

Návrh usnesení
Bod 5 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

5a. vítá rovněž skutečnost, že ochrana pracovníků před jakoukoli formou diskriminace v důsledku toho, že požádali o udělení rodičovské dovolené nebo si tuto dovolenou vzali, se posílí a že návrat do práce po dovolené bude usnadněn, a to zejména na základě toho, že pracovníci mají právo požádat o pružnější pracovní podmínky;

Or. es

Pozměňovací návrh 25
Edite Estrela

Návrh usnesení
Bod 6 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

6a. považuje za důležité upozorňovat aktéry ve vzdělávacím procesu na význam sladění odpovědností v této oblasti; domnívá se, že je nutné věnovat pozornost vytvoření mechanismů na úrovni Společenství, které se zaměří na podněcování zájmu o tuto problematiku, zejména na potřebu lepšího sladění rodinného života a pracovní činnosti, která by měla být prosazována v učebních osnovách;

Or. pt

Pozměňovací návrh 26
Antonyia Parvanova

Návrh usnesení
Bod 6 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

6a. trvá na tom, aby Komise přijala vhodná opatření, jež by zohlednila specifické potřeby žen v regulovaných povoláních a žen, které pracují ve vědě, umění, politice a zemědělství;

Or. en

Pozměňovací návrh 27
Antonyia Parvanova

Návrh usnesení
Bod 6 b (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

6b. zdůrazňuje, že rozdíly v odměňování mezi ženami a muži a nerovný přístup k zaměstnání, vzdělání, odborné přípravě a k dalším stránkám společenského života jsou důvodem k vážným obavám, a že by měla být věnována zvláštní pozornost hledisku rovnosti pohlaví jak při vytváření politik, tak při jejich provádění;

Or. en

Pozměňovací návrh 28
Antonya Parvanova

Návrh usnesení
Bod 6 c (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

6c. trvá na tom, aby byla zvláště pozorně posuzována široká škála forem diskriminace a vyloučení, zejména takového, které se týká pohlaví, rasy, etnického původu, náboženského vyznání, politické příslušnosti nebo sexuální identity;

Or. en

Pozměňovací návrh 29
Antonya Parvanova

Návrh usnesení
Bod 7

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

7. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a organizacím BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP a ETUC.

7. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, ***Evropskému institutu pro rovnost žen a mužů*** a organizacím BUSINESSEUROPE,

UEAPME, CEEP a ETUC.

Or. en